



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/17261
12 June 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 ИЮНЯ 1985 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Озера Корая от 12 июня 1985 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ильтер ТУРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Озера Корая от 12 июня 1985 года
на имя Генерального секретаря

Я узнал, что по вопросу о конституционном референдуме, проведенном в Турецкой Республике Северного Кипра 5 мая 1985 года, Вашему Превосходительству было направлено еще одно письмо - на этот раз так называемым "поверенным в делах" кипрско-греческой администрации при Организации Объединенных Наций. В этом письме содержатся новые заявления, которые подкрепляются ложной или искаженной информацией и которые не упоминаются в предыдущем письме г-на Якову по этому вопросу от 3 мая 1985 года, на которое министр иностранных дел Турецкой Республики Северного Кипра уже ответил в своем письме от 17 мая 1985 года.

Поскольку в вышеуказанном письме от 17 мая уделяется достаточно внимания другим заявлениям, сделанным в этом отношении г-ном Якову, я ограничусь лишь тем, что отвечу на лживые утверждения кипрско-греческого "поверенного в делах" о том, что "поселенцы из Турции" повлияли на итоги референдума.

Прежде всего следует отметить, что данное письмо кипрско-греческого "поверенного в делах" представляет собой злонамеренную попытку кипрско-греческой стороны бросить в международных кругах тень на проведенный на демократической основе референдум по новой конституции Турецкой Республики Северного Кипра. В отношении различных мелочных и необоснованных заявлений и вопреки тому, что утверждает кипрско-греческий "поверенный в делах", следует категорически заявить, что все те, кто голосовал на референдуме 5 мая, являлись киприотами-турками. Поэтому, ссылаясь на так называемых "поселенцев из Турции", кипрско-греческий "поверенный в делах" должен, разумеется, иметь в виду тех киприотов-турок, которые много лет тому назад были вынуждены покинуть свою родную страну в результате насилия, угнетения и политического и экономического давления со стороны киприотов-греков и которые в настоящее время вернулись на свою родину после освобождения северной части страны в ходе осуществленной в 1974 году турецкой операции по поддержанию мира. Что касается нескольких тысяч турецких квалифицированных и сезонных рабочих, прибывших в Северный Кипр из Турции после 1974 года, то я хотел бы подчеркнуть, что использование этого вопроса кипрско-греческой стороной в пропагандистских целях в высшей степени неудачно, поскольку импорт рабочей силы представляет собой обычную практику во всех развивающихся странах, а иммиграция - международное явление, признанное всеми демократическими странами.

Чтобы убедиться в правильности вышесказанного достаточно на-
скоро просмотреть международную прессу, в которой в связи с этим
сообщалось, что новая конституция была поддержана подавляющим боль-
шинством более чем в 70 процентов голосов именно самими киприотами-
турками. Этот факт был подтвержден газетами и журналами различного
толка, которые являются более достоверными, чем некоторые из источ-
ников, процитированных кипрско-греческим "поверенным в делах" (кото-
рый по ошибке неверно или произвольно цитировал другие источники):
6 мая 1985 года лондонская газета "Гардиан" сообщила: "Вчера кипри-
оты-турки подавляющим большинством одобрили новую конституцию ...",
в то время как лондонская газета "Таймс" в этот же день опубликовала
подобную статью, начинающуюся предложением "Киприоты-турки подавляю-
щим большинством одобрили в ходе проведенного вчера референдума
новую конституцию ...". 7 мая 1985 года другая лондонская газета
"Дейли телеграф" сообщила, что "... подавляющее большинство киприо-
тов-турок проголосовали за принятие в их секторе новой конституции,
обеспечивающей сильную президентскую власть в парламентской системе".
Это - всего лишь несколько примеров позитивного освещения в мировой
прессе референдума, проведенного 5 мая.

Развязанная киприотами-греками пропагандистская кампания в от-
ношении демократического процесса, в настоящее время осуществляемого
в Турецкой Республике Северного Кипра, дает основание полагать, что
кипрско-греческая сторона фактически не примирилась с идеей урегули-
рования положения с киприотами-турками на основе равенства и в
рамках двухобшинной, двухзональной федеральной республики, в отноше-
нии чего ранее была достигнута договоренность. Хочу подчеркнуть,
что такая негативная позиция несовместима с доброй волей и отнюдь
не способствует выполнению Вашим Превосходительством миссии добрых
услуг.

Буду признателен за распространение настоящего письма в каче-
стве документа Совета Безопасности.

Озер КОРАЙ
Представитель
Турецкой Республики Северного Кипра
